

01-02-1984



16-05-1984

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

BETREFT

Nr. 15.199-15.200-  
15.201-15.202/II/P/F

[REDACTED]

Mijnheer de Minister,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) heeft in vergadering van 1 maart 1984 kennis genomen van deze klachten tegen de dienst van het T.T.- Gewest Brussel:

1. In het tuchtdossier nr. 15.199/P/F van de heer [REDACTED], Franstalig personeelslid, werd een verwittigingsnota in het Nederlands gesteld door diens Nederlandstalige meerdere en werd er later een Franse vertaling toegevoegd;
2. In het tuchtdossier nr. 15.200/P/F van de heer [REDACTED], Franstalig personeelslid, werd een verwittigingsnota door diens Nederlandstalige meerdere in het Nederlands gesteld, waaraan later een Franse vertaling werd toegevoegd;
3. In het signalementsdossier nr. 15.201/P/F van de heer [REDACTED], Franstalig personeelslid, werden door de Nederlandstalige dienstchef Nederlandstalige aanmerkingen en commentaar genoteerd op de Franstalige formulieren "Vragen en Antwoorden", waarbij er een verklaring voor de feiten aan het personeelslid wordt gevraagd. Zij werden op een afzonderlijk blad in het Frans vertaald en aan het dossier toegevoegd;

.../...

4. In het tuchtdossier (nr. 15.202/P/F), van de heer [REDACTED] Franstalig personeelslid, werd door de Nederlandstalige dienstchef een mededeling in het Nederlands gesteld, waarvan er later een Franse vertaling aan het dossier werd toegevoegd.

X

X

X

De V.C.T. stelt vast dat bij het T.T.-Gewest Brussel, een dienst zoals bedoeld bij art. 35, § 1, b der S.W.T. overeenkomstig artikel 38, § 4 der S.W.T., verwijzend naar artikel 17, § 1, B, 1e der S.W.T. de zaak die een ambtenaar van dienst betreft, in de taal van diens toelatingsexamen of bij ontstentenis van zulk examen, in de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtal, moet behandeld worden.

In de bij artikel 21, §§ 2 en 4 der S.W.T. vernoemde gevallen dient de kandidaat voor bepaalde betrekkingen, bv. van diensthoofd, een in dit artikel omschreven taalexamen te slagen (zie het V.C.T.-advies nr. 15.091/II/P/F van 7/7/-en 13/10/83).

Overeenkomstig de jurisprudentie van de Raad van State inzake de toepassing van de taalwetten op de tuchtprocedure (zie o.a. het R.v.S.- arrest nr. 15.086 van 17/12/71, nr. 17.146 van 9/9/75), evenals het V.C.T.-advies nr. 4548 van 20/10/77, dienen alle stukken in de taal van de ambtenaar opgemaakt te worden zonder een beroep te doen op vertalers en moet het verhoor evenals het horen van zijn verdediging in zijn taal gebeuren. De meerdere die de straf uitspreekt, moet persoonlijk van alle stukken, gesteld in de taal van de ambtenaar - eventueel ook van mondelinge verklaringen - kunnen kennis nemen, zodat die onmiddellijk meerdere derhalve een reële, wettig vastgestelde kennis van de taal van de ambtenaar moet hebben.

De signalementsprocedure dient eveneens volledig en uitsluitend in de taal van de betrokken ambtenaar te verlopen (zie het V.C.T.-advies nr. 4193/II/P van 11/1/79). De hiërarchische oversten

.../...

die belast zijn met het opstellen van de signalementsvoorstellen moeten een reële kennis hebben van de taal van het personeelslid voor wie zij een signalement moeten opstellen, ofwel moeten zij een taaladjunct hebben (zie het V.C.T.-advies 12.322/II/P van 28/1/82).

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht oordeelt derhalve de klachten ontvankelijk en gegrond. Overeenkomstig artikel 35, § 1, b der S.W.T., dat verwijst naar art. 17, § 1, B, 1e der S.W.T., dienen in tuchtzaken en signalementen alle documenten in de taal van het betrokken personeelslid gesteld te worden, zonder beroep te doen op vertalers.

Zij verzoekt U, overeenkomstig artikel 61, § 4, lid 3 der S.W.T. de nietigheid vast te stellen van de aangeklaagde administratieve handelingen en hen overeenkomstig artikel 58 der S.W.T. te vervangen door bescheiden die naar de vorm regelmatig zijn.

Bij verwijzing naar artikel 61, § 3 der S.W.T. verzoekt zij U tevens haar het gevolg mede te delen dat U aan dit advies zal verstrekken.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager medegedeeld.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,

